**СӨЖ –дің кестесі**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | СӨЖ тапсырмалары | СӨЖ-дің орындалыу түрі  | СӨЖ –дің тапсырлатын уақыты (оқыу аптасы) |
| 1 | **Aударма практикалық шарты**  | Жазбаша  | 1апта  |
|  | **Аударматанудың салыстыру әдістері талдау**  | Жазбаша  | 3апта  |
|  |  |  |  |
| 2 | **Аударма дағдылары және аударма әдістер** | Жазбаша | 5апта |
|  |  |  |  |
| 3 | **Қазақ-қытай-аудармасындағы лексика мәселелері** | Жазбаша | 8апта  |
| 4 | **Қысқарған сөз аудармасы** | Жазбаша | 10апта |
| 5 | **Жаңа сөздерің аударылуы әдістері** | Жазбаша | 12апта |
| 6 | **сан есімнің аударылу тәсілдері** | Жазбаша | 15апта |

**«Аударма теориясы» пәні бойынша**

**СӨЖ бойынша тапсырмалар мен методикалық нұсқаулар**

**№ 1 СӨЖ**

**Тақырыбы:** Aударма практикалық шарты .

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**№ 2 СӨЖ**

**Тақырыбы:** Аударматанудың салыстыру әдістері талдау .

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**№ 3 СӨЖ**

**Тақырыбы:** Аударма дағдылары және аударма әдістер

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**№ 4 СӨЖ**

**Тақырыбы:** Қазақ-қытай-аудармасындағы лексика мәселелері

Сөз қысқартып аудару

 **Тақырыбы:** Лекция мазмұнынна қатысты қытай тіліндегі материалдар аудару.

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**№ 5 СӨЖ**

**Тақырыбы:** Қысқарған сөз аудармасы

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**№ 6 СӨЖ**

**Тақырыбы:** Жаңа сөздерің аударылуы әдістері

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж

**№ 7 СӨЖ**

**Тақырыбы:** сан есімнің аударылу тәсілдері

**Тапсырма мақсаты:** Білім алушы сабақ барысында игерген білімін практика барысында қолдана алу.

**Өткізу форасы:** Жазбаша және Ауызша

**Тапсырмалар:**

Тапсырма бойынша аударма жасау.

Сөз мағынасына талдау жасау.

**Методикалық нұсқаулар:** Аудару кезінде сөздікті қолданыңыз.

Әдебиет:

1. Б.Шөкей, «汉哈翻译理论与技巧» ҚХР, Ұлттар баспасы 2012ж -95б
2. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
3. Ж.Сәмитұлы, «Аударма теориясы және практикасы» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2005ж
4. Ануар Тарақов«Аударма әлемі» Алматы, ҚазҰУ баспасы 2010ж